

काव्य खंड 1 सूरदास : पद

Glossary

Stanza 1 ऊधौ, तुम हो अति बड़भागी ।

1.	बड़भागी	भाग्यशाली	lucky
2.	अपरस	अछूता, दूर	far away, untouched
3.	तगा	धागा	thread
4.	नाहिन	नहीं	no
5.	अनुरागी	प्रेम में डूबा हुआ	engulfed in love
6.	पुरइनि पात	कमल का पत्ता	lotus leaf
7.	देह	शरीर	body
8.	दागी	धब्बा	stain, ugly marks
9.	माहँ	में	in
10.	ताकों	उसको	to it
11.	प्रीति	प्रेम	love
12.	पाउँ	पाँव	feet
13.	बोरयो	डुबोया	immersed
14.	परागी	मोहित हुई	attracted
15.	अबला	औरत	female
16.	भोरी	भोली	innocent
17.	गुर	गुड	jaggery
18.	चाँटी	चींटी	ant
19.	पागी	लिपटी हुई	cling, covered

Stanza 2 मन की मन ही माँझ रही।

1.	माँझ	अंदर, में	inside
2.	अवधि	समय	time
3.	अधार	आधार	basis
4.	आस	आशा	hope
5.	आवन की	आने की	arrival
6.	बिथा	दुःख	sorrow
7.	बिरह	वियोग	separation
8.	दही	जली	burn
9.	हुती	थीं	(happened)
10.	गुहारी	रक्षा के लिए पुकारना	call out for protection
11.	जितही	जहाँ से	from where
12.	उत तैं	वहाँ से	from there
13.	धार	योग की धारा	flow of knowledge
14.	धीर	धैर्य	brave
15.	धरहिं	रखें	to keep
16.	क्यों	कैसे	how
17.	मरजादा	मर्यादा	respect
18.	लही	नहीं रखी	not to keep

Stanza 3 हमारे हरि हरिल की लकरी |

1.	हरि	भगवान् कृष्ण	Lord Krishna
2.	हरिल	एक पक्षी जो हमेशा अपने पंजों में एक लकड़ी पकड़ता है	A bird which always holds a piece of wood in its claws.
3.	लकरी	लकड़ी	wood
4.	क्रम	कर्म	deeds
5.	नंद नंदन	कृष्ण	Lord Krishna
6.	ऊर	हृदय	heart
7.	पकरी	पकड़ी	to hold
8.	निसि	रात	night
9.	कान्ह कान्ह	कन्हैया कन्हैया	Lord Krishna
10.	जक री	रटती रहती है	to be repeating
11.	जोग	योग सन्देश	Knowledge
12.	करुई	कड़वी	bitter
13.	सु	वह	that
14.	ब्याधि	रोग	disease
15.	तिनहि	उन्हें	for them
16.	मन चकरी	मन ने दुविधा रहती है	fickle minded, (one whose mind is not stable).

Stanza 4 हरि हैं राजनीति पढ़ि आए ।

1.	पढ़ि आए	सीख आए	to learn
2.	मधुकर	भ्रमर, भौरा	honey bee
3.	हुते	थे	(happened)
4.	पठाए	भेजे	sent
5.	आगे के	पहले के	before
6.	पर हित	दूसरों की भलाई	other's well being
7.	डोलत धाए	दौड़ते फिरते थे	to be busy
8.	फेर पाइहैं	फिर से पा लेंगी	to get back
9.	अनीति	अन्याय	injustice
10.	आपुन	खुद	oneself
11.	जे	जो	who
12.	जाहि सताए	सताया जाए	to be cheated